

Milepæle

Hver gang vi tager hul på et nyt år, er det en slags milepæl, vi passerer. Men tiden går eller løber bare derudad, lige meget, hvad vi bruger den til. Derfor er det en udfordring for os alle at bruge tiden bedst muligt i tjenesten for Herren. Vi er meget taknemmelige til alle jer, der støtter os i tjenesten med opmuntring, mails, breve, besøg, forbøn og støtte.

Vi har nået to store milepæle for nylig. Den største er, at vi er færdige med at revidere hele Bibelen på hverdagsdansk, og teksten er sendt pr. e-mail til forlaget, som nu skal i gang med forberedelser til trykning. Det projekt har vi arbejdet på i 5 år, dog kun to år på næsten fuldtid. Også Ny Testamente er blevet lidt revideret hist og her i forhold til den tidligere trykte udgave.

Den anden milepæl er, at jeg er færdig med at checke Ny Testamente på marakwet sproget. Der er lavet en prøveoversættelse i 150 eksemplarer, som skal fordeles blandt ledere fra de forskellige kirker, så de får chance for at komme med forslag inden bogen endelig bliver trykt engang til næste år. Dog er der et stort arbejde med at gøre det nye alfabet kendt blandt marakwet folket.

Skoleundervisning

Med hensyn til den danske bibeloversættelse er det ikke vores opgave at lære folk at læse, men i de små sprogområder, vi arbejder med i Kenya, bliver der ikke undervist på modersmålet i skolerne. Skal det gøres, er det vores opgave at lave de nødvendige læsebøger, ordbøger, grammatikbøger osv. og at omskole lærerne til at kunne undervise på deres eget sprog.

I to af sprogene, tharaka og sabaot, har der i snart tre år kørt et program i folkeskolerne, hvor vores medarbejdere hjælper skolerne med at lære børnene at læse på deres eget sprog. I sabaot projektet kører det nu i 16 skoler, men planen er at udvide det til alle de skoler, hvor stort set alle børnene taler sabaot.

Det første 3-års projekt udløber til juni, men fordi det er gået så godt, er der nu kommet et løfte om, at sponsorerne er villige til at forlænge projektet for endnu tre år. Det er vi meget glade for. Ikke alene giver det bedre uddannelsesmuligheder for sabaot folket, det giver også mange fremtidige læsere af Bibelen på sabaot.

GT på sabaot

Fordi jeg har været optaget af marakwet projektet og færdiggørelsen af den danske oversættelse, har jeg ikke haft så meget tid til at arbejde med sabaot projektet. Vi har dog fået checket fire af de små profeter.

Desværre har Patrick ikke vist sig siden midt i november. Da han tog hjem, lovede han ellers at komme tilbage ugen efter, men den uge er foreløbig blevet til godt tre måneder. Han opholder sig ikke i sit hjem af forskellige grunde, men passer sine køer på græsmarkerne højt oppe over skovgrænsen på Mt. Elgon. Det er deroppe, han er født og opvokset, så han føler sig hjemme og sikker der. Vi håber dog stadig, at han kommer tilbage til arbejdet.

I de næste par måneder skal jeg især arbejde med sabaot oversættelsen, for vi har også andre oversættere, jeg kan arbejde sammen med, selv om Patrick absolut er vores bedste oversætter med den største erfaring.

Familien

Heidi (17) og Jakob (19) fortsætter deres HF studier i henholdsvis Herning og Grenå. Heidi har et godt kristent fællesskab, og mange gode venner i byen. Det kniber derimod for Jakob i en lille afsides by som Grenå.

Ann er så småt begyndt på nogle sprogkurser igen, nu da Lucas er vokset og kan blive passet af andre en gang imellem. Vi får af og til billeder af Lucas, og de af jer, som har tid og lyst, kan følge med på deres hjemmeside: www.elveberg.dk. Tomas og Katrines lille Rosaline vokser også fint, men har stadig problemet med hjertet. Det højre hjertekammer er ikke vokset, som vi alle havde håbet, det ville, så Rosaline må fortsat klare sig med ét hjertekammer. Hun skal snart indlægges igen til nærmere undersøgelse, hvorefter lægerne må afgøre, hvad de kan gøre. Det bliver sandsynligvis en operation inden så længe, fulgt af en anden operation om et par år. Igen kan I følge med på www.rosaline.dk.

*Kærlig hilsen,
Alice og Iver Larsen*

Takke- og bedemner

- Ø Tak Herren for, at hele Bibelen på hverdagsdansk nu er færdig fra vores side. Bed for forlaget og den forestående trykning, og at bogen må bliver brugt endnu mere end hidtil.
- Ø Bed for marakwet projektet, dels om visdom til at få lavet nogle flere læsebøger, dels for præsterne, som skal gennemgå prøveoversættelsen.
- Ø Husk Patrick i forbøn og bed om, at han må komme tilbage til Eldoret, så vi kan fortsætte arbejdet sammen. Han nåede at revidere en tredjedel af Salmernes Bog i oktober og november.
- Ø Bed fortsat for Rosaline og den hjerteundersøglelse, hun skal igennem midt i marts måned.
- Ø Husk Heidi i hendes studier på HF i Herning og Jakob på IT-College i Grenå, specielt for gode, kristne venner for Jakob.